

ISSN 1833-4792

Excepto el indicado ©, el material aquí publicado puede ser reproducido mencionando la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:

[info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

Editor: *Michael Gamarra*



Julio de 2012 – No. 160

**SUMARIO**

Editorial – Barbarie y algo más	2
Notas de Australia	3
Argentina – Subsidio a la prensa	4
Instituto Cervantes – Teatro de calidad	5
Panel del Concurso “Hontanar”	6
Los ganadores del concurso	7
Perú – Antiguas civilizaciones	8
Murió la inspiradora de una heroína	9
Correo del lector	10
Comunicado – Premio anual de AHWB	11
Encuesta y El Anestésico	12

**Consejo Editorial**

**Susana Arroyo-Furphy**

Consultora honoraria de investigación,  
Universidad de Queensland

**Prof. Roy Boland**

Professor honorario, Universidad de  
Sydney. Profesor adjunto, Universidad  
de Queensland.

**Alfredo Conde**

Escritor y periodista, Galicia, España

**Prof. Ignacio García**

Universidad de Western Sydney. Periodista

**Mercedes Guirado**

Escritora y periodista, España.

**Prof. Hugo Hortiguera**

Universidad de Griffith, Queensland

**Prof. Michael Jacklin**

Universidad de Wollongong, N.S.W.

Webmaster de Cervantes Publishing:

**Sandra Agudín**

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby  
NSW, Australia 2068

**Destacamos****Barbarie y algo más**

Página 2

**Teatro en el Instituto Cervantes**

Página 5

**Antiguas civilizaciones de Perú**

Página 8

**Ecos de la guerra civil**

Página 9

**POTALES DE AUSTRALIA****Las cataratas Liffey, en Tasmania**

Estas espectaculares cascadas se encuentran en una zona del estado de Tasmania de naturaleza salvaje, que cubre un área de 13.800 kilómetros cuadrados, y que alberga una de las últimas extensiones de pluviselva templada en el mundo y es una de las tres mayores regiones templadas de naturaleza salvaje en el hemisferio sur.

La visitante, que tuvo la gentileza de mostrarnos esta foto manifestó al contemplarlas:

“No hay nada como la belleza perfecta y fresca de la naturaleza de Tasmania.”

Para orientar a un posible turista que quiera visitarlas, le decimos que estas bellas cascadas se ubican en las *Great Western Tiers* de Tasmania, a una hora en automóvil aproximadamente de Launceston y a noventa minutos de Devonport. Quizás algún lector podría ampliar esta información.

Gracias de todos modos a **Sarah Meynell**, de Hillarys, Western Australia, por compartir su experiencia. ●

**EDITORIAL****Barbarie, cobardía e ignorancia**

**H**ACE 102 años, exactamente el 27 de marzo de 1910, el presidente de un pequeño país de América decretaba la prohibición en todo su territorio de espectáculos donde se hacía sufrir animales para la diversión de seres humanos; esto es, corridas de toros, riñas de gallos, peleas de perros y cualquier otro con dicha finalidad porque estas mostraban al ser humano como el más perverso de toda la creación.

José Batlle y Ordóñez fue el presidente que firmó ese decreto, y merced a su extraordinaria visión de futuro, llevó con sus reformas a la República Oriental del Uruguay a ser el más democrático de América hasta el año 1973 en el que fuerzas malignas consiguieron hundirlo en el luctuoso cisma que motivó el éxodo de cientos de miles de orientales hacia otras latitudes, y causó dolor, cólera y frustración a tantos dentro y fuera del país.

Hoy –a más de un siglo de aquel paso gigantesco que transformó el país–, en el continente europeo España, nación que ha llegado a ser una de las más avanzadas en materia de ciencia, artes y cultura en Europa, supo superar las cuatro décadas de tiranía y de ser exportador de emigrantes pasó a ser receptor de los mismos, esa España, patria de nuestros ascendientes, que ha producido Premios Nobel en distintas disciplinas, y en materia de transplante de órganos por ejemplo se ubica al tope en el mundo, **tiene en su seno una negra mancha que la envilece: el Toro de la Vega en Tordesillas.**



*Luego de horas de tortura, cuando el animal perdió tanta sangre que cae exhausto, un “valiente” lo ultima con un destornillador.*

Cada día más personas –en ese país de una historia y un paisaje maravillosos, que supo durante muchos siglos vivir el Al-Andaluz, época de convivencia entre tres religiones y culturas diferentes, lo cual virtualmente rescató a Europa de la ignorancia del Medioevo al canalizar la cultura de la antigua Grecia y el Oriente próximo–, comprenden hoy que esa mancha es un pesado lastre para su país.

Si las corridas de toros promocionan la crueldad, lo de Tordesillas exhibe **lo más denigrante y cobarde del ser humano**. Cien o doscientos hombres, muy *valientes* ellos, cada uno armado con una lanza, torturan durante varias horas a un animal que a nadie ha hecho daño, hasta darle muerte para saciar su instinto barbárico, sin importarles que incluso niños puedan participar en esa vergonzante actividad.

Mientras tanto en el continente americano, el país llamado un día *Isla de democracia en un océano de tiranías*, ha ido superando la crisis mundial, y sin embargo, merced a la asombrosa idea de un gobierno que quiere apagar un incendio con gasolina, parece que va a caer en lo que la ONU ha considerado un gravísimo error.

Y lo que sigue lo explica bien claro, señor Presidente de un país que fue ejemplo de libertad y de justicia. ¿Comprende que su país recibirá en América el vergonzoso mote de Holanda en Europa: “paraíso de los drogadictos”? ¿Desea que se convierta en otra sufrida Colombia, y los agricultores abandonen la soja y el arroz para exportar *cannabis*? Lea y amplíe su mente, por favor:

**Publicado en varios medios, para combatir la ignorancia:**

El fumar marihuana puede causar pérdida de la memoria, aumenta hasta seis veces la incidencia de esquizofrenia, y **diez veces el riesgo de leucemia** entre los descendientes de mujeres que usen dicha droga antes o durante el embarazo, dice un informe dado a conocer hace algunos años.

También se ha descubierto que la marihuana **causa cáncer** de la boca, la mandíbula, la lengua y los pulmones, y disminuye notoriamente la actividad mental. **Tal lo manifestado por los investigadores internacionales Profesor Gabriel Vahas y la Dra. Colette Latour.** El primero trabaja en un Colegio Médico de la Universidad de Columbia en Nueva York, y la Dra. Latour es directora asociada del Hospital *Fernand Widal* de París.

Sus conclusiones han sido publicadas en el *Medical Journal of Australia*. Los niveles de carcinógenos en el tetrahidrocannabinol (TCH), un ingrediente de esa droga, es mayor que los encontrados en el tabaco, dicen estos científicos, y agregaron que lleva un mes el eliminar una dosis de TCH del organismo.

Este informe está en radical contradicción con los argumentos a favor de legalizar dicha sustancia o de que no es una droga “maligna” como la heroína o la cocaína. En una reciente conferencia sobre drogas en Melbourne se argumentó que la marihuana no es esa droga maligna que presentan las autoridades.

El Profesor Vahas y la Dra. Latour dijeron que desde los años 60 se le ha restado importancia en los países occidentales al fumar marihuana, porque **se pensaba que sus efectos eufóricos eran reversibles**. “Por su carencia de efectos agudos que puedan producir la muerte, el *cannabis* ha sido considerado una droga “blanda” similar al tabaco o al alcohol, declara su informe. **“Sin embargo, esta designación debe ser revisada en vista de los efectos prolongados sobre la mente, así como sus efectos tóxicos a largo plazo en los pulmones y en el sistema inmunológico, en el cerebro y en la función reproductora, según lo confirman observaciones experimentales”.**

Los autores citan un estudio publicado un año antes, en el cual se menciona que 12 pacientes con edad promedio de 26 años, que sufrían cáncer avanzado de cuello y de cabeza, habían sido durante varios años fumadores de marihuana aunque no de tabaco. El estudio también comprobó que este tipo de cáncer, sólo había sido encontrado previamente en pacientes con más de 60 años de edad, y que habían sido fuertes alcoholistas y fumadores por muchos años.

Hasta aquí el artículo. Los gobernantes uruguayos deberían asesorarse con especialistas serios antes de **jugar con la salud del pueblo** para ganar puntos políticos. Piense en los jóvenes, señor Presidente. ¿No son ellos la esperanza? **¿Vale la pena el riesgo de perderlos?** ●

## DE AUSTRALIA

# Entró en vigencia el impuesto al carbón

Miles de australianos protestaron en Sydney contra un impuesto al carbón que entró en vigor este domingo. La oposición dice que el tributo costará empleos y aumentos de precios. Los grandes contaminadores pagarán US\$23 por cada tonelada de gases de efecto invernadero que produzcan.

La primera ministra Julia Gillard sostiene que el impuesto es necesario para que Australia cumpla con sus obligaciones con respecto al cambio climático. Gillard señala que afectará a unas 500 compañías, pero otros analistas afirman que sólo serán 300.

Las empresas recibirán compensaciones y créditos fiscales, pero todavía dicen que no tendrán más remedio que trasladar parte del costo a los consumidores. Por otra parte, el gobierno también está compensando a los hogares australianos con bajos ingresos.

Pero la oposición argumenta que el impuesto es una carga innecesaria en tiempos económicos difíciles, y está lanzando una campaña publicitaria que destaca el cambio de postura de la Primera Ministra Julia Gillard, respecto a gravar las emisiones de carbono. Durante las elecciones de 2010, Gillard dijo que no habría ningún impuesto al gas carbono bajo un gobierno liderado por ella.

Hoy una vez más defendió su decisión de introducir un impuesto sobre el carbono, diciéndole al programa *Iniders* de la ABC que poner un precio al gas carbono ayudará a proteger el medio ambiente y fortalecer la economía.

Por su parte, el líder de la oposición, Tony Abbott ha prometido derogar el impuesto si gana la coalición en las próximas elecciones, pero Gillard dijo que una vez que está en funcionamiento ya no hay marcha atrás. Pero Abbott mantiene que el impuesto al carbón tendrá un impacto negativo en la economía australiana.

“Va a elevar el costo de vida de las familias, lo que hará que cada puesto de trabajo sea menos seguro y además no va a ayudar al medio ambiente”, dijo en la conferencia de los liberales este sábado en Melbourne.

Otra de las medidas que se hace efectiva a partir de hoy, es que el umbral libre de impuestos se triplicará lo que se traduce en una reducción de impuestos para más de siete millones de personas y algunos pagos de la familia de bajos ingresos también se fortalecerán.

A pesar de las críticas de la oposición y de las manifestacio-

nes de este domingo, el Ministro para el Cambio Climático, Greg Combet, dice que la historia va a demostrar que el impuesto al gas carbono será una reforma económica manejable. ●

## Abogada australiana liberada

El 2 de julio ppdo. las autoridades libias informaron que liberarían a los cuatro miembros del personal de la Corte Penal Internacional que fueron detenidos en Zintan, tras su visita a Saif Al-Islam Gaddafi, el 7 de junio. El Presidente de la CPI, el juez Sang-Hyun Song, quien viajó a Zintan, dio la bienvenida a la decisión de Libia de ponerlos en libertad.

“La Corte Penal Internacional expresa su agradecimiento a las autoridades libias por su acuerdo de hoy para liberar a los miembros de la Corte para que puedan reunirse con sus familias”, dijo Sang-Hyun Song durante una conferencia de prensa organizada en Zintan por las autoridades libias. El Presidente de la CPI también agradeció a las autoridades de Zintan por su cooperación y expresó su alivio de que los miembros del personal de la CPI fueron bien tratados durante su detención. Los representantes diplomáticos de Australia, Líbano, Rusia y España, también viajaron a Zintan para recibir a sus nacionales.

Los miembros del personal de la CPI, Alexander Khodakov, Esteban Peralta Losilla, Melinda Taylor y Helene Assaf, fueron detenidos en Zintan durante una visita privilegiada a Saif Al-Islam Gaddafi. La visita, autorizada por CPI, tenía el propósito de preservar los derechos de la defensa en el caso en su contra ante la CPI. Las circunstancias de la visita se convirtieron en un motivo de preocupación para las autoridades libias, y han sido objeto de investigación. El Presidente de la CPI confirma que la información reportada por las autoridades libias sobre las circunstancias de la visita será investigada a fondo, de conformidad con los procedimientos de la CPI tras el regreso, previsto para hoy, de los cuatro miembros del personal a La Haya.

La Corte Penal Internacional desea expresar su agradecimiento por la colaboración y apoyo incondicional de los Estados para asegurar la liberación de los miembros del personal de la CPI, en particular, Australia, Líbano, Rusia y España. ●

(Ambas notas tomadas de **Latinhub**, y ésta a su vez de otras fuentes)

***La web en español más completa de Australia ●***

**Noticias locales, de Latinoamérica y del mundo ●**

***La agenda de las actividades del mundo hispano en Australia ●***

**Y todo lo que necesita saber para vivir en Australia ●**



**Latinhub.com.au**

## DE NUESTRA AMÉRICA – ARGENTINA

# Subsidios del gobierno a la prensa

POR ALEJANDRO ALFIE

EL Gobierno destina más plata para sostener a los medios que difunden el “relato” oficial, mientras venden cada vez menos cantidad de ejemplares.

El Gobierno gastó \$ 164 millones en publicidad oficial en medios gráficos, entre enero y mayo de este año, un 80% más que el año anterior, favoreciendo a *Tiempo Argentino*, *Página 12*, *BAE* y los del grupo Vila-Manzano.

*Tiempo* obtuvo \$30,8 millones en pauta oficial durante los primeros cinco meses, un 120% más que en 2011. Al grupo de Sergio Szpolski y Matías Garfunkel le alcanzaría el dinero que le dio el Gobierno para comprar más de dos veces todos los diarios que editó *Tiempo* este año, sin necesidad de vender un solo ejemplar. Pero a la vez, la venta de este diario cayó un 23% entre marzo último y el mismo mes de 2011, al pasar de 16.900 a 13.000 ejemplares diarios, según fuentes del mercado.

El Instituto Verificador de Circulaciones (IVC) informó que el dominical *Miradas al Sur*, del mismo grupo, cayó el 39% en ese período, de 19.400 a 11.900 ejemplares. Curiosidades del manejo oficial, el grupo Szpolski-Garfunkel es el que recibió la mayor cantidad de publicidad oficial en gráfica.

*Página 12* tuvo \$ 21,7 millones en pauta oficial, un 38% más que el año anterior. Como vendió 16.200 ejemplares, el dinero que le dio el Gobierno fue de \$ 8,8 por cada ejemplar vendido. A *Editorial La Página* le hubiera alcanzado para comprar toda su tirada si no hubiera vendido ningún ejemplar.

Los diarios del grupo de Daniel Vila y José Luis Manzano fueron los que tuvieron mayor crecimiento este año en la pauta oficial. El diario *La Capital*, de Rosario, recibió \$ 14,2 millones

en los primeros cinco meses del año, 556% más que el año anterior, mientras que los diarios *Uno* –de Mendoza, Santa Fe y Paraná– recibieron \$ 17,1 millones, un aumento interanual del 420%. No hay cifras sobre su circulación.

El récord en cuanto a gasto del Gobierno por cantidad de ejemplares vendidos lo tiene *Buenos Aires Económico* (*BAE*), del Grupo Olmos, al que le duplicaron la pauta oficial y le dieron \$ 27,7 por cada ejemplar, que cuesta \$4 en cualquier kiosco de diarios.

*BAE* vendió 2.700 ejemplares por día en marzo, 600 más que un año atrás.

Grupo Olmos, que edita *Crónica* y está ligado a la Unión Obrera Metalúrgica (UOM), le compró *BAE* a Szpolski en noviembre de 2010.

Por el contrario, los medios que tienen mayor cantidad de lectores, *Clarín* y *La Nación* recibieron en los primeros cinco meses \$ 64.000 y \$ 124.000 en publicidad oficial, el 93 % y el 86 % menos que en el mismo período del año anterior. El Gobierno destinó \$ 0,0015 por cada ejemplar que vendió *Clarín* y \$ 0,005 para *La Nación*.

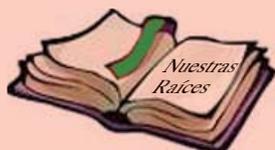
Los datos sobre publicidad oficial fueron provistos por una consultora que mide la cantidad y el costo de los avisos publicados en medios gráficos, que pidió mantener su anonimato. Son datos parciales, ya que no incluyen al dominical *Miradas al Sur* ni al gratuito *El Argentino*, de Szpolski-Garfunkel, a los cuales en el primer semestre de 2011 el Gobierno les dio \$21,2 millones, según los últimos datos de Jefatura de Gabinete.

Las cifras de esta consultora pueden estar hasta un 25% por encima de las que informa la Jefatura de Gabinete, según cada caso analizado. Esto es así por dos razones: los descuentos que hacen los medios y el posible canje de avisos por deudas impositivas y previsionales, que no figuran en las planillas del Gobierno.

En contra de lo que resolvió la Corte Suprema en el caso *Perfil*, el Gobierno usa la publicidad oficial para premiar a los medios que son adictos al “relato” kirchnerista y como una forma de castigar a los medios que son críticos de la gestión oficial. Pero a la vez, impide que gran cantidad de lectores se puedan informar sobre planes de vacunación, campañas de tránsito y otras iniciativas de interés público a cargo del Estado nacional. ●

(Publicado primero en *Clarín* de Buenos Aires, con el título: **Publicidad oficial: más plata a los diarios que menos venden**).

**Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son de exclusiva responsabilidad de sus autores. No son necesariamente compartidas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.**



## NUESTRAS RAÍCES

### VENTA Y CANJE DE LIBROS EN ESPAÑOL

Enviamos libros a cualquier punto de Australia, gastos postales pagados.

**Atención autores: ¿Le quedan ejemplares en casa y quiere venderlos? Tomamos sus libros en consignación.**

Consulte a Miguel Lombardi: 1/42 Fennell St, North Parramatta – Tel. (02) 9890 8969

*Ya puede comprar aquí los libros de Gamarra en página 10*

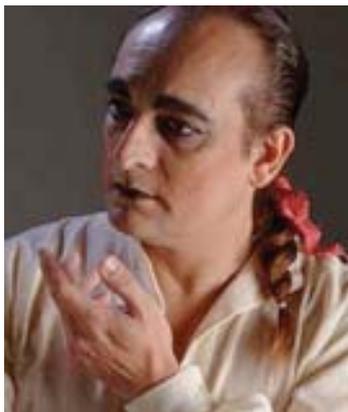
## INSTITUTO CERVANTES

### “José Gaspar” y la diplomacia cultural

LA labor que los diplomáticos paraguayos están realizando a favor de la difusión de su cultura en Australia, debe ser destacada y merece unas líneas en este artículo. Estos funcionarios han entendido cuál es la importancia de dar a conocer la mejor oferta que tiene su país, a fin de generar curiosidad en el público australiano, que sabe muy poco, no solo del Paraguay sino de Latinoamérica en general.

El impacto causado por la obra *José Gaspar*, cuyo autor fue Hernán Jaeggi y estuvo dirigida por Gustavo Ilutovich, así como presentaciones de música y literatura, han causado algo parecido a un “encandilamiento” en gente que no esperaba encontrar tanta calidad en los creadores de un país tan lejano y raramente mencionado; en ese sentido, destaco el acierto de la estrategia seguida por la Embajada del Paraguay para lograr posicionarse en el competitivo ámbito cultural australiano.

En cuanto al monólogo *José Gaspar*, obra de teatro magníficamente interpretada por el actor Jorge Ramos (foto), la misma



entusiasmó al público que se expresó en ese sentido, preguntando con gran curiosidad acerca de la figura del prócer paraguayo, sin que faltasen las referencias históricas aportadas por un espectador latinoamericano, así como las literarias que relacionaron la obra representada con *Yo, el supremo*, de Augusto Roa Bastos. Pero, acerca de la brillante interpretación de Jorge Ramos –actor consagrado en su país–, expondré dos comentarios de asistentes destacados, que dan la medida justa a cuanto aquí se relata.

Estos fueron, el embajador de Ecuador Sr. Raúl Gangotena Rivadeneira, quien expresó al actor lo siguiente: “Excelente presentación. Usted tiene la particularidad de tomar al público e introducirlo en la obra. Llegó un momento en el que ya no estaba en mi sitio como espectador, sino a su lado, formando parte de la obra”. En realidad, esa impresión fue corroborada por otros espectadores que apreciaron el talento histriónico del actor, ubicado en el personaje desde sus primeras palabras; su actuación fue de un alcance conmovedor. Por otra parte, José Luis Perales, responsable de Asuntos Culturales del Instituto Cervantes de Sydney, dijo: “Me felicito por la decisión de presentar esta obra en esta ciudad, porque es muy buena, vale la pena e hicimos muy bien en presentarla... tal como hemos hecho en Calcuta”.

Por lo expresado, van nuestras sinceras felicitaciones a la Embajada del Paraguay, y los comprometemos a seguir deleitándonos con más eventos culturales. ●

AURELIUS II

**El incontenible avance del idioma español en el mundo se puede apreciar en este interesante sitio Web de Dinamarca:**

**[www.auroraboreal.net](http://www.auroraboreal.net)**



**Diseño y desarrollo de sitios web**

**Además:**

**Otras soluciones informáticas para pequeños negocios y usuarios domésticos – Reparaciones – Instalaciones.**

**¿Tiene problemas con su computadora? Nuestra compañía radicada en Sydney le brinda un servicio profesional a un precio muy razonable.**

**¡Ah! y también hablamos español. Consúltenos sin compromiso.**

Por más información llámenos al teléfono (sin costo) 1300 854 110 o al móvil 0400 014 960.

También puede enviar un correo electrónico a: [sagudin@it-agudin.com.au](mailto:sagudin@it-agudin.com.au)

Y para saber más de nosotros, visite nuestro sitio web: <http://www.it-agudin.com.au>

## CERTAMEN INTERNACIONAL

# El panel del concurso de cuentos Hontanar

Los responsables de elegir un ganador del primer concurso internacional de cuentos organizado por Cervantes Publishing, fueron cinco intelectuales distribuidos en tres continentes.

Los mismos son por orden alfabético: **Roy Boland Osegueda**, **Hugo Hortiguera**, **Javier Revolo**, **Leonardo Rossiello**, y **Rosa Tezanos-Pinto**.

Damos a continuación, en reducidas versiones, el C.V. de cada uno de ellos.

**Roy C. Boland Osegueda** (PhD) es Profesor Honorario de Estudios españoles y latinoamericanos en la Universidad de Sydney, Australia. Sus libros incluyen *Oedipus and the Papa State: A Study of Individual and Social Psychology in Mario Vargas Llosa's Novels of Peruvian Reality* (1988), *Culture and Customs of El Salvador* (2001), y *Una rara comedia. Visión y revisión de las novelas de Mario Vargas Llosa* (2003). Es principal editor de *Antípodas*, el anuario de Estudios Hispánicos y Gallegos de Australia y Nueva Zelanda, que se publica desde hace más de dos décadas. En 2009, el Rey de España le concedió la Cruz de la Orden de Isabel la Católica, por sus contribuciones al Hispanismo.

**Dr. Hugo Hortiguera** es *Senior Lecturer in Spanish* en la Universidad de Griffith (Brisbane, Australia). Sus publicaciones abarcan las áreas de cultura popular hispanoamericana, estudios culturales, literatura argentina y medios de comunicación. Sus publicaciones han aparecido en *Ciberletras*, *Journal of Literary Criticism and Culture*, *Studies in Latin American Popular Culture*, *Estudios sobre el mensaje periodístico* y en *Delaware Review of Latin American Studies*, entre otras, tanto en los EE. UU. como en Australia, Argentina, España, Israel y México.

Es autor de *La literatura cambalachesca en la novelística de Osvaldo Soriano* (2007) y editor (junto con la Dra. Carolina Rocha) del volumen colectivo *Argentinean Cultural Production during the Neoliberal Years: 1989-2001* (2007).

**Dr. Francisco Javier Revolo de la Torre Bueno**. Hombre de viajes y de letras. Abogado y escritor. Nacido en Perú, Lima (1962), donde vivió hasta terminar sus estudios secundarios, marchó a Europa y vivió en Italia, Grecia, Suiza y España. En este último país culminó sus estudios de Derecho (Universidad de Castilla-La Mancha) y trabajó para dos despachos de abogados especializándose en Derecho Internacional Privado. Posteriormente, por razones profesionales se trasladó a Hong Kong donde trabajó cinco años, y conoció varios países de Asia, en especial China. Ahora vive y trabaja en Australia. Con el escritor Juan Re-Gravello comparte la edición del sitio Web *Barcelona/Sidney/New York*.

El inicio de su labor literaria se remonta a su juventud. Formó parte del círculo cultural "Independencia" en Barranco, Lima, dedicado al estudio de las corrientes literarias latinoamericanas en los años 80. En Europa trabajó como ayudante en el Círculo de estudios literarios de la Universidad de Alicante a cargo del profesor Manuel Alcaraz Ramos. Ha publicado artículos de opinión en revistas digitales de proyección internacional, entre ellas *Hontanar digital*. Su libro de relatos será publicado en el correr de este 2012.

**Leonardo Rossiello Ramírez** (PhD) (Montevideo, 1953). Escritor y profesor universitario. Autor de las colecciones de cuentos

*Solos en la fuente; La horrorosa tragedia de Reinaldo; La sombra y su guerrero; Incertidumbre de la proa y Gente rara*, de las novelas *Aimarte*, *el globo de Garibaldi* y *La mercadera* así como del poemario *X-2000*. Ha recibido premios nacionales e internacionales y está representado en antologías de varios países.

En 1996 obtuvo el premio "Casa de América Latina" en el concurso "Premio Juan Rulfo" por su cuento *Bicicletas románticas*. También ese año obtuvo el primer premio nacional de literatura (categoría narrativa inédita) en Uruguay, del Ministerio de Educación y Cultura, por el libro de cuentos *Incertidumbre de la proa*.

En 2003 obtuvo el primer premio en el Primer Concurso de Novela Breve *Álvaro Cepeda Samudio*, en Bucaramanga, Colombia, con su libro *Aimarte*, que fue luego reeditado en Uruguay, y recientemente publicado en Italia traducido.

Ha escrito libros y artículos científicos y de divulgación científica y ensayos. Colaborador de *Hontanar digital* desde su primer número, fue miembro de su Consejo de Redacción durante muchos años. Se desempeña profesionalmente en el Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Uppsala, Suecia, donde imparte clases de literatura en lengua española, investiga y dirige tesis de grado y de doctorado. Es presidente del consejo directivo del Foro de Estudios Latinoamericanos de esa universidad. No obstante, lo que más le enorgullece y hace feliz, es ser padre de tres hijos.

**Rosa Tezanos-Pinto** (PhD) se graduó de *University of Miami* con un doctorado en Lenguas Romances y Español, una maestría en Español y una doble licenciatura en Sociología y Estudios Latinoamericanos. Sus prácticas de posgrado las realizó a través del 'Adam Smith Institute' en 'Oxford University', 'London School of Economics' y 'University of London'. Tiene numerosos artículos en revistas literarias, libros y periódicos de Estados Unidos, Latinoamérica, Europa y Australia, lugares en donde además es invitada a dar conferencias y charlas especializadas.

Ha publicado *Redimiendo la infancia en la escritura poética. Análisis crítico de los textos de Ester de Izaguirre y Loreina Santos Silva* (2005), es editora de *El exilio y la palabra. La trashumanía de un escritor argentino-estadounidense* (2012) y coeditora de *La mujer en la literatura del mundo Hispánico* (2009), *La poesía de Alejandro Guillermo Roemmers: Celebración de la existencia* (2009), *María Rosa Lojo. La reunión de las lejanías* (2007) y *Antología Compartida de Poetas Hispanos de Miami* (2000). Coordina la revista literaria *Alba de América* y es miembro del consejo editorial de las revistas literarias *RANLE* y *Olandina* y de la editorial Ruinas Circulares. Entre los premios que ha recibido están el 'Harold Eugene Davis Prize del Middle Atlantic Council for Latin American Studies' por mejor artículo publicado, la 'Orden de los Descubridores de Sigma Delta Pi', el 'Trustees Teaching Award' y la medalla de oro de la Casa de Poetas del Perú. Aparece en *Who's Who of American Women*, *Who's Who in the World* y *Who's Who in America*. Actualmente se desempeña como Profesora Asociada de Literatura Latino-americana y Directora de Estudios Graduados de Indiana University-Purdue University Indianapolis.

En el 2008 fue elegida como Boyer Scholar de dicha institución y desde el año pasado es miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española. ●

## CERTAMEN INTERNACIONAL

### Los ganadores

En la edición anterior publicamos la noticia de que el panel de intelectuales que figuran en la página anterior, había seleccionado por mayoría de votos y declarado ganadores del concurso organizado para celebrar los 30 años de Cervantes Publishing, los relatos *Diálogos*, seudónimo Isidoro Dorkas en primer lugar, secundado por *Una cena de negocios*, seudónimo Carlos Bacquier.

Es importante reiterar que varios de los jurados destacaron la calidad de muchos de los relatos, lo cual hizo más ardua la decisión final.

Damos ahora los datos personales de ambos, tal como fueron suministrados por ellos en sus respectivas plicas. Les felicitamos por haber obtenido ese reconocimiento frente a una gran cantidad de cuentos que participaron en nuestro certamen, procedentes de alrededor de 30 países.

#### Primer Premio:

Título del cuento: Diálogos. Seudónimo: Isidoro Dorkas

Nombre y apellido: **Facundo Alejandro Re**

#### Currículo:

Técnico superior en periodismo. Instituto TEA. Rosario, Santa Fe. Años 2005 a 2007.

Estudiante de Licenciatura en Comunicación Social. Universidad Nacional de Rosario. Año de ingreso 2007. Materias aprobadas hasta el momento: 28 (total de 32).

Creador del sitio web “Verde Pasión”, página oficial del “Club Atlético Germinal”, Rawson, Chubut, desde marzo de 2003 hasta diciembre de 2007.

Productor y conductor de radio “FM Presencia, 97.5”, Rosario, desde abril de 2006 hasta diciembre de 2006.

Redactor de “Fútbol de Argentina”, blog en tres idiomas sobre fútbol argentino, Rosario, desde febrero de 2008 hasta enero de 2009.

#### Finalista:

Título: Una cena de negocios. Seudónimo: Carlos Bacquier

Nombre del autor: **Carlos Mariano Catoni**

Reside en Barcelona, España.

#### Currículo:

Mariano Catoni (Buenos Aires, 1981). Es periodista y escritor. Ha colaborado con el semanario *30 Noticias* de la ciudad de Rosario, con el diario *El Cronista de Funes*, con la publicación *Portal San Martín*; fue corresponsal político para la radio AM 1010 de la ciudad

de Buenos Aires, se desempeñó como redactor en la revista boliviana *Nueva Economía* y como colaborador en la revista española *Capital*. En 2005, publicó su primer libro de relatos titulado *El acróbata de plastilina*. Con su obra de ficción obtuvo: 2º lugar en el “Premio Nacional Eugenio Zagarzazu” (Argentina, 2004), finalista del “Concurso de cuento corto Álvaro Cepeda Samudio” (Colombia, 2005), fue galardonado con el 3º lugar en el “Premio internacional de la Academia de Tango de Montevideo” por su texto “Felipe y los besos” (Uruguay, 2007), con la 5º mención en el “Premio Internacional Adolfo Bioy Casares” por el texto “Felipe y el diluvio” (Argentina, 2007), obtuvo la 1ª mención en el concurso “5 de julio de 1807, Un pueblo en armas” por el cuento “Uno de los cuantos” (Argentina, 2008), fue elegido para su publicación en el “Certamen internacional Art Nalón Letras de España” por su cuento “Las Ranas” (España, 2008), obtuvo el 2º lugar en el “Premio internacional Noble Villa de Portugalete” (España, 2008), el 1º lugar en el “Premio internacional Tierra de Monegros” por “Polémica de la vida y un gol” (España, 2009), el 3º lugar en el “Premio internacional Noble Villa de Portugalete” por el cuento “Le glorieux miracle de Montpellier” (España, 2009), fue finalista de la “II Biental de novela del ‘Premio Copé’ internacional 2009” por su obra *La rebelión de los románticos* (Perú, 2009), obtuvo el “XXIX Premio Literario Felipe Trigo de Villanueva de la Serena” por su obra “Ni diez kilómetros de maternidad” en la categoría narrativa corta (España, 2009), el “XIV Premio de Novela Corta ‘Salvador García Aguilar’ de novela breve” por su obra *Sin gloria morir* (España, 2010), el 1º accésit en el “V certamen de relato corto ‘Valleca Cuenta’ ” (España, 2010), el 2º premio ex aequo en los “Premios Argaya 2010” (España, 2010) y el 1º premio en el concurso “El Quijote de Plata XXXIV” por su cuento “Los brazos que te consuelan” (Argentina, 2011) 2º Premio de la LVI edición del concurso CAM de cuentos Gabriel Miró (España 2011). Con el libro Felipe Flap obtuvo la 2ª mención en el “Concurso de Narrativa Provincial Alcides Greca” en la categoría “Obras inéditas” (Argentina, 2007). Ha participado en la antología de autores argentinos *Los rostros y las tramas* (Argentina, 2005) y en la antología digital *30 cuentistas hispanoamericanos* organizada por “Literaturas.com” (2007). Escribió las novelas *Las dos hermanas* (2008), *Máximas para un niño* (2009), *Un montón de plumas* (2010) y *El hombre que tocaba con soñar el piano* (2011). Desde diciembre del 2010 es representado por la agencia literaria barcelonesa LiteralRights. ●

### ATENCIÓN Directivos de CLUBES, INSTITUCIONES, GRUPOS,

Ahora pueden enviar su “Newsletter” digital a sus socios o amigos

Le compaginamos y revisamos su Newsletter a **TODO COLOR** (dos o cuatro páginas) con sus noticias, eventos realizados o a realizar, fotos, etc. por un precio **MUY** accesible.

Usted la envía a sus socios o amigos a través de **EMAIL**.

Lo mismo para **USTED**, señor comerciante. Envíe sus ofertas del mes... **POR EMAIL**

**¡SIN GASTOS DE CORREO!**

Consúltenos sin compromiso

[info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

## DE NUESTRA AMÉRICA - PERÚ

# Chan Chan y Huaca del Sol y de la Luna

TEXTO Y FOTO:

ANNEMARIE BALDE LOOSLI

LA historia de las más importantes civilizaciones del Norte del Perú, en el Departamento de La Libertad, capital Trujillo, está marcada por violentas conquistas, desastres naturales y alianzas estratégicas.

La ciudadela de Chan Chan, declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO en 1986, es el centro urbano más grande de barro de la América Prehispánica. Está situada a 5 km de la ciudad de Trujillo, en el valle Moche y habría sido la capital del reino Chimú. Abarcaba más de 20 km<sup>2</sup>, desde el puerto de Huanchaco hasta el cerro Campana.

La cultura Moche se desarrolló entre los años 100 a 500 d.C. con la ocupación de Huaca Rajada, templo del Señor de Sipán. De los años 700 a 1100 se producen sequías y se hace presente el fenómeno del Niño. Se funda Lambayeque o Sicán. Chan Chan comienza aproximadamente en 850 y en su fase inicial fue la cultura Sicán. Los chimúes se establecen hacia el año 1100, y conquistan Lambayeque en 1380 aproximadamente. En 1300 llegan los incas, hasta la conquista del antiguo Perú, con Francisco Pizarro en 1532. Esta época se extiende hasta 1600 d.C.

### Cultura Chimú

La cultura Chimú fue la más notable de la época precolombina y alcanzó su dominio desde Tumbes por el Norte, hasta Carabaylo (Lima) por el Sur. La capital fue Chan Chan, situada a la margen derecha del valle Chimor (hoy Santa Catalina) a 4.5 km al noroeste de Trujillo. De acuerdo a la leyenda, en Huanchaco desembarcó Taycanamo, personaje entre mítico y real que fundó Chan Chan, inaugurando la primera dinastía Chimú.

### Chan Chan albergó a 100 mil personas

De acuerdo a los estudios arqueológicos se estima que Chan Chan albergó a unas 100 mil personas. En sus estructuras se



Los muros de Chan Chan están decorados con relieves de figuras geométricas, estilizaciones y seres mitológicos.

distinguen plazas, viviendas, calles, murallas y templos piramidales, además de depósitos y talleres. Sus enormes muros están profusamente decorados con relieves de figuras geométricas, estilizaciones zoomorfas y seres mitológicos. En este recorrido la visita obligada es al Museo de Sitio. En el Museo Huacas de Moche, ubicado en las inmediaciones del complejo arqueológico, hay cuatro elementos principales: salas de exhibición, área comunal, centro de investigación y un anfiteatro.

En este interesante museo podemos ver, entre muchos elementos grandes orejeras y narigueras de oro que adornaban a los sacerdotes moches. También se exhibe el atuendo usado en los rituales con cabeza de felino, incrustaciones de conchas marinas y finas garras de oro. Este vestuario se usaba sobre la espalda en

la liturgia asociada a las lluvias y a la fertilidad. En aquella época ya se producían grandes inundaciones y sequías, atribuidas a las corrientes del Niño.

### Huaca del Sol y Huaca de la Luna

Situadas a 8 km aproximadamente de la ciudad de Trujillo, (15 minutos en auto), son dos grandes pirámides de adobe atribuidas a la cultura Mochica. La Huaca del Sol tiene una altura de aproximadamente 43 metros. De acuerdo a estudios realizados, fue construida por 250 mil hombres que emplearon cerca de 130 millones de adobes. De acuerdo con estudios se trataría de un edificio que cumplió fines ceremoniales y posiblemente, administrativos de la élite. Los adobes fueron elaborados por cada familia que habitaba la ciudadela, teniendo cada grupo familiar su propio sello que estampaba en el material de construcción, los que aún se pueden ver apilados en esta Huaca.

### Huaca de la Luna

Está ubicada a 500 metros de la anterior y está compuesta por templos superpuestos de acuerdo a distintas etapas del poderío mochica. Esta Huaca fue de orden ceremonial, se ubica en la jurisdicción del distrito de Moche, y está recostada a una colina rocosa de forma piramidal, llamada Cerro Blanco.

En muchas de sus paredes se puede observar hermosos murales policromos cuyas figuras claramente definidas representan al Dios Aia-paec, divinidad moche de rasgos fieros. También hay escenas de combates y de prisioneros. Los arqueólogos han descubierto una tumba con más de 40 guerreros sacrificados. Hay nuevas y recientes excavaciones en las que se pueden observar figuras como arácnidos, serpientes y cóndores de gran formato. Entre ambos monumentos se aprecia una amplia explanada, donde aún se conservan bajo tierra restos del centro urbano.

### Complejo arqueológico El Brujo

Ubicado al noroeste de Trujillo, en el distrito de Magdalena de Cao, está formado por tres edificios: Huaca Prieta, Huaca Cortada y Huaca Cao Viejo. Recién en el año 1990 se descubrieron los primeros frisos en alto relieve en la Huaca Cao Viejo, que es la principal pirámide. Tiene siete etapas constructivas diferentes, cada una es de una generación distinta. En las paredes del templo están plasmadas riquísimas iconografías con escenas de combate, prisioneros, guerreros, sacrificios, motivos felinos y de peces.

Últimamente un grupo de arqueólogos de la Fundación Wiese, encabezados por Régulo Franco, descubrió la tumba real de la primera gobernanta del antiguo Perú, la Señora de Cao, que vivió hace 1700 años. Luego de 15 años de investigación se ha abierto al turismo desde el año 2006. Luego del descubrimiento del Señor de Sipán no ha existido un hallazgo arqueológico tan importante como éste.

### Señora de Cao

Se especula mucho sobre la Señora de Cao, pues en esa época no se estilaba que las mujeres ocuparan tan altos cargos. Incluso la Señora de Cao fue encontrada con vestimenta masculina, pero posteriores estudios multidisciplinarios han certificado que su cuerpo obedece al sexo femenino.

En las visitas realizadas a las distintas huacas y sitios arqueológicos no deja de apoderarse de uno un inmenso asombro al presenciar la gran variedad de los innumerables objetos, dibujos, arquitectura, colorido y belleza, aparte de la gran cantidad de oro, piedras preciosas y los trabajos de acabada elaboración que se hacían en épocas tan pretéritas, con herramientas muy rudimentarias. Sin duda, que los tesoros arqueológicos de Perú encierran una enorme riqueza, mucha de ella aún por descubrir y en la que trabajan permanentemente profesionales especializados de todo el mundo. ●

(Tomado de [www.ablturismo.com](http://www.ablturismo.com))

## ECOS DE LA GUERRA CIVIL

# Murió María Sans, inspiradora de un personaje de Hemingway

María Sans, la mujer española en la que se inspiró el escritor Ernest Hemingway para el personaje de María en la novela *Por quién doblan las campanas* (1943), falleció el pasado 4 de junio en la localidad barcelonesa de Mataró (noreste de España), a la edad de 91 años.

Sans nació en la población leridana de Arbeca en 1920, donde vivió hasta los seis años, cuando su familia se trasladó a Mataró. En esta ciudad de la costa mediterránea conoció al famoso escritor, mientras trabajaba como enfermera en un hospital en el que se atendía a los brigadistas internacionales que combatían en el bando republicano durante la Guerra Civil española.

Con anterioridad, Sans había trabajado en una fábrica textil, que dejó para ser enfermera en el citado hospital, donde la mayor parte de médicos y sanitarios eran profesionales extranjeros que precisaban personal auxiliar.

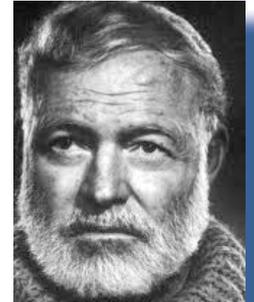
En el hospital, según el escritor Josep Puig, María Sans se enamoró de un brigadista sueco que conducía una ambulancia con heridos del frente, pero la retirada de las Brigadas Internacionales del conflicto bélico y, después, la II Guerra Mundial, hizo imposible el reencuentro.

Ernest Hemingway –galardonado en 1954 con el Premio Nobel de literatura–, en su novela *Por quién doblan las campanas* sitúa un personaje llamado María [en el filme *Ingrid Bergman*], una enfermera voluntaria en la guerra española de quien se enamora el

personaje principal, el brigadista estadounidense Robert Jordan, [en el filme *Gary Cooper*], con quien mantiene una aventura amorosa que acabará trágicamente con la muerte de éste.



*Ingrid Bergman*



*Ernest Hemingway*

Hemingway la describe como una joven bonita, abnegada y servicial, unas cualidades que debía tener Sans, a la que hasta hace poco no se había relacionado con el personaje de ficción de la famosa novela. Fue el arquitecto catalán Agapito Borrás quien investigó y consideró que la catalana era la María de Hemingway, en un artículo-teoría que publicó en 1996 en el diario español *La Vanguardia*. •

(Tomado de *Letralia*)

**¿Terminó de releer su manuscrito?**

**¿Su tesis académica?**

**No importa donde usted viva**

**Cervantes Publishing** (fundada en 1981) revisará y editará su libro –o su tesis– a un precio competitivo. Usted recibirá por email el libro listo para imprimir en la imprenta de su elección.

Si usted vive en Australia, podemos organizar la impresión y encuadernado por cualquier cantidad de ejemplares, desde diez a diez mil.

Su tesis académica será evaluada por un destacado académico con más de 25 años de experiencia.

**Confidencialidad absoluta – Consúltenos sin compromiso**

**Hemos editado libros a escritores y académicos de Australia, Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador, España, México, Perú, Suecia, Uruguay, etc.**

**En Australia, llame al móvil 0415 313 493**

**Desde otros países consulte por email: [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)**

**Nuestro idioma crece a paso de gigante, mucho más que las demás lenguas romances. Promuévalo, mantenga su unidad, no permita que sea vandalizado. Difunda *Hontanar* digital.**

**CORREO****Publicación impactante**

Estimados señores:

Leí el relato de los latinoamericanos que viajaron y murieron estoicamente en el Titanic... además he llegado a la triste conclusión de que no encontraremos hoy personas que dominen sus miedos a la muerte y el terror al sufrimiento, como estaban educados antaño.

Vuestra publicación es impactante en muchos aspectos.

Gracias por compartirla,

Cordialmente,

**Roberto Attias, escritor**

<http://en.gravatar.com/robertoattias>

email: [robertoattias@yahoo.es](mailto:robertoattias@yahoo.es)

**Colaborador agradecido**

Sr Editor Michael Gamarra: He descargado la revista *Hontanar* correspondiente al mes de junio y me he congratulado al ver el texto 'Con el Sol Apagado' presente en la publicación que usted edita.

Agradezco la confianza que depositó en el escrito mencionado y

también, como lector hispano, agradezco el trabajo que lleva a cabo para difundir literatura en nuestro maravilloso idioma.

Reciba un saludo,

**Isaac Arriaga – México**

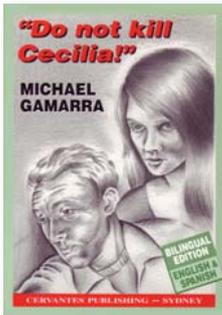
**El idioma en EE. UU.**

Estimado editor:

Gracias por el artículo sobre el "English Only". Aquí usamos el español tanto como el inglés, y nos alegra que continúe creciendo. Solo un problema. Se usa mucho el 'Espanglish', casi siempre mis compatriotas, y muy difícil de eliminar. Estupenda la revista.

**Abelardo Soriano (Aprendiz de escritor) – Los Angeles**

*Estimado lector / lectora: no se mantenga al margen. Participe, apruebe o desapruebe. Deje su marca. Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que se excedan serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. Dirija sus cartas y colaboraciones a: [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)*

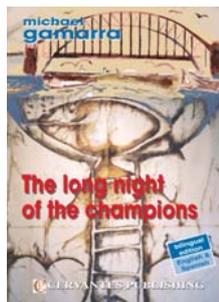
**LIBROS EN VENTA****Do not kill Cecilia**

**Michael Gamarra**

Obra bilingüe (inglés-español) en dos actos. Vicisitudes de un matrimonio con dificultades en la década de los 80.

120pp. ISBN 0646177168

**AU\$12.00**

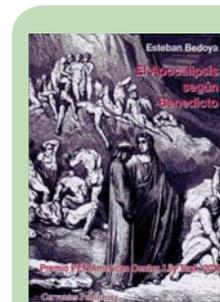
**The Long Night of the Champions**

**Michael Gamarra**

Drama bilingüe (inglés-español). Una emigrante sudamericana lucha por salir adelante en un entorno hostil. Puesta en escena en 2003 por Casa de Teatro con resonante éxito.

122pp. ISBN 9780949274069

**AU\$15.00**

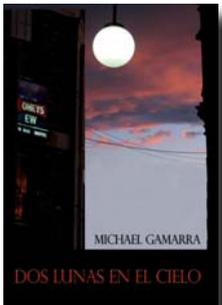
**El Apocalipsis según Benedicto**

**Esteban Bedoya**

En una novela corta, el autor recrea con imaginación y osadía la vida del actual Papa, a quien convierte en el Pontífice más revolucionario de la Historia.

192pp. ISBN 9780949274069

**AU\$20.00**

**Dos lunas en el cielo**

**Michael Gamarra**

Un buen samaritano acusado de violación es enviado a prisión desde donde trata de probar su inocencia. Un periodista procura salvarlo. Se insinúa xenofobia.

Requirió segunda impresión  
144pp. ISBN 9780949274250

**AU\$15.00**

**Un general, unas bragas y una sonata**

**Michael Gamarra**

Tres obras en un solo volumen. Dos dramas y un sainete. Este último y una de ellas puestos en escena en Melbourne en 2010 por Grupo Conrado Torres.

108pp. ISBN 9780949274236

**AU\$12.00**

**La colección de orejas**

**Esteban Bedoya**

Novela corta o sainete prolongado; así describe el autor esta historia. Un drama con aristas picarescas, con personajes de la vida real.

164pp. ISBN 9780949274427

**AU\$20.00**

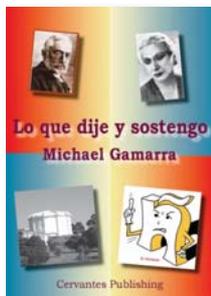
**Viaje al re-nacimiento**

**Michael Gamarra**

(2a. edición) Colección de cuentos con temas diversos. "Si la misión del escritor es brindar placer y estímulo al lector, Gamarra cumple ese cometido con la madurez de un maestro", Dr. Roy Boland (Sydney University)

156pp. ISBN 0949274119

**AU\$16.00**

**Lo que dije y sostengo**

**Michael Gamarra**

40 artículos publicados en distintos medios reunidos en un volumen. Son de un escritor comprometido con los temas de hoy, a los cuales enfrenta con convicción, valor y responsabilidad.

156pp. ISBN 9780949274335

**AU\$12.00**

**En busca de Marcelino ¡Nuevo!**

**Michael Gamarra**

Un relato extenso o novela corta que mantiene la intriga hasta el final. ¿Lo encontrarán? Se complementa con otros 10 relatos de temas variados.

156pp. ISBN 9780949274335

**AU\$12.00**

**En Australia:**

envíe cheque pagadero a Cervantes Publishing o Money Order a nombre de Michael Gamarra, a esta dirección: P.O. Box 55, Willoughby, NSW, Australia 2068. Si compra dos títulos, tiene un descuento del 20 %. Por tres, un 25% (en Australia solamente).

**Desde el exterior:** envíe cheque en AU\$ o equivalente, a nombre de Cervantes Publishing, a la misma dirección. (Usted no paga gastos postales)

**Para adquirir los libros de Esteban Bedoya, envíe cheque (NO Money Order), a nombre de Cervantes Publishing, a la misma dirección.**

**Del exterior, giro bancario.**

**¡No olvide indicar SU dirección!**

**COMUNICADO**

## AUSTRALIAN HISPANIC WOMEN'S BUSINESS NETWORK (AHWBN) RED AUSTRALIANA DE MUJERES HISPANAS AHWBN PREMIO ANUAL 2012

La Red Australiana de Mujeres Hispanas (Australian Hispanic Women's Business Network) (AHWBN) es una organización australiana, cultural, sin fines de lucro, cuyo principal objetivo es el de agrupar mujeres hispanas, resaltando sus logros personales, profesionales y/o educativos, difundiendo los valores de su cultura dentro de la comunidad australiana.

Reafirmando y fortaleciendo su misión, la AHWBN ha establecido un Premio Anual, identificando una mujer hispánica que haya impactado y sobresalido dentro de la comunidad australiana, difundiendo su herencia cultural, dentro del campo personal, profesional y/o educativo.

El principal objetivo de este reconocimiento, es que las mujeres propuestas sean fuente de inspiración para otras cuyo idioma materno no sea el inglés, superando adversidades al seguir sus ideales.

### Bases para participar en este Premio son:

- Ser mujer, hispanohablante, y que haya emigrado a Australia.
- Promocionar la cultura y valores hispánicos dentro de la sociedad australiana a través de sus logros personales, profesionales y/o educativos.
- Presentar documentación pertinente que apoye su propuesta.
- Las candidatas pueden auto-proponerse o ser propuestas por alguien más.

El Jurado está formado por tres personalidades de la comunidad hispano-australiana.

Fecha cierre por correo postal:

**15 de agosto, 2012**

**AHWBN NOCHE DE PREMIOS –SÁBADO 15 de SEPTIEMBRE – 7 pm NOVOTEL MANLY HOTEL, MANLY**

### Algunos países que reciben *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Camerún, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Escocia, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Islandia, Israel, Italia, México, Mongolia, Noruega, Paraguay, Perú,

Puerto Rico, Suecia, Suiza, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esta publicación.



## Panorama Tours

Travel Agent & Tour Wholesaler

Más de 27 años sirviendo a nuestra comunidad

Email: [panorama@wr.com.au](mailto:panorama@wr.com.au)

Web page: [www.panoramatours.com.au](http://www.panoramatours.com.au)



## Spanish Immigration Services

Registration No. 0001081

ASESORAMIENTO EN VISAS PARA AUSTRALIA

TURISMO Y EXTENSIONES –

RESIDENCIA PERMANENTE

NOVIAS – ESPOSAS – MATRIMONIO

FAMILIARES (DEPENDIENTES – PADRES –

HERMANOS – HIJOS)

69 Liverpool St, Sydney, NSW, 2000

Teléf. (61 2) 9264 6397 – Fax: (61 2) 9264 4099

NEGOCIOS – ESTUDIANTES

VISAS CULTURALES: ARTISTAS Y CANTANTES

VISAS PARA TÉCNICOS Y PROFESIONALES.

CASOS HUMANITARIOS – REFUGIADOS –  
PROTECCIÓN

CASOS DE ILEGALES – DETENCIÓN –  
PROBLEMAS DE DEPORTACIÓN

APELACIONES PARA CASOS RECHAZADOS  
EN AUSTRALIA O EN EL EXTRANJERO.

## Encuesta – Únicamente para ciudadanos australianos, ya sea que vivan en Australia o en el extranjero.

¿Quién considera usted la persona más apta para dirigir los destinos de la nación?

**A** – Tony Abbot

**B** – Julia Gillard

**C** – Kevin Rudd

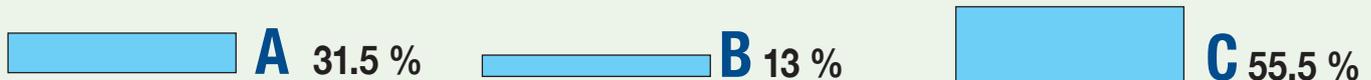
Por favor envíe un e-mail a [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com) indicando la letra, y si lo desea, un mensaje de no más de cincuenta (50) palabras indicando por qué.

**ATENCIÓN: CONFIDENCIALIDAD – Si lo desea su nombre NO SERÁ PUBLICADO.**

Entrevistadores de Cervantes Publishing están consultando ciudadanos en la calle y de su amistad. **Si usted desea ser uno de ellos, contáctenos sin compromiso.**

**Al 1/7/2012 el porcentaje, sumadas ambas fuentes ha sido:**

**A** aumentó tres puntos. **B** perdió uno y **C** perdió tres, pero mantiene una ventaja abrumadora.



## EL ANESTÉSICO

*Para que olvidemos por unos instantes toda la gloriosa basura que nos llega a través de alguna prensa, del 90 por ciento de la televisión y ahora de un porcentaje que no puedo estimar, de Internet.*

### Sucedió a gente famosa

El genial Mozart, que fue alumno de Haydn, le hizo un día una apuesta a su maestro. Él compondría una pieza que Haydn no sería capaz de tocar en el piano, y de inmediato se puso a escribir una breve partitura que luego entregó a su maestro.

–¿Qué es esto? –preguntó éste, luego de haber tocado unos minutos. –Aquí hay una nota que requiere ser tocada en el medio del teclado, cuando tienes las dos manos en los extremos. Nadie puede tocar esta música.

Mozart sonrió y ocupó el piano. Comenzó a tocar y al llegar al punto en el cual su maestro no pudo alcanzar la tecla del medio, se inclinó y la presionó con su nariz, miembro del cual Mozart tenía proverbial abundancia.



Le sucedió a Winston Churchill. Luego de que se separase de los Conservadores para ingresar en el grupo de los Liberales, él había invitado a una joven a cenar en un popular restaurante.

Ella, después de mirarlo por un instante, le dijo con cierta coquetería:

–Hay dos cosas, Sr. Churchill, que no me gustan de usted.

–¿Y cuáles son? –preguntó el líder.

–Pues... su nueva política y... su bigote.

–Pero mi querida señora –replicó él con suavidad–, no se preocupe en absoluto. Tengo la seguridad de que usted no va a estar nunca en contacto con ninguno de los dos.



Albert Einstein dio en una entrevista, lo que consideraba la mejor fórmula para tener éxito en la vida. Lo explicó así:

–Si **A** es éxito en la vida, yo diría que la fórmula es: **A** es igual a **X**, más **Y** más **Z**; y **X** es trabajo y **Y** es diversión.

–¿Y qué es la **Z**? –preguntó el periodista.

–Eso –respondió Einstein–, es quedarse callado la boca.



En una cena donde se discutía en forma acalorada sobre el cielo y el infierno, en la cual Mark Twain estaba presente pero no participaba, una dama a su lado le preguntó cuál era su opinión.

–Estimada señora, –respondió él–. No participo por necesidad, tengo amigos en ambos lados. ●

*Queridos lectores, acabo de retornar de mis vacaciones en la calurosa península. Os ruego me perdonéis, todavía estoy con el "jet-lag".*

– Montaraz

## Visite estos sitios de internet:

**De Uruguay:**

<http://letras-uruguay.espaciolatino.com>

<http://www.casaescritores.org>

**De España:** <http://sololiteratura.com>

**De Santo Domingo:**

<http://vetasdigital.blogspot.com>

**De Colombia:** <http://www.arquitrave.com>

**De Estados Unidos:**

<http://www.MarioBencastro.org>

<http://www.elcorreodesalem.com>

**De Australia:** <http://www.antipodas.com.au>

<http://www.latinhub.com.au>

<http://www.manlyspanish.zoomshare.com>

**De Italia:** <http://www.sirenalatina.com>

**De Holanda:** [www.amsterdamsur.nl](http://www.amsterdamsur.nl)

**De Dinamarca:** [www.auroraboreal.net](http://www.auroraboreal.net)